

# SPRÁVA VEDENIA O ČINNOSTI V ROKU KONČIACOM 31. DECEMBRA 2004

## 1. HLAVNÉ ČINNOSTI

Činnosť banky v roku 2004 je podrobne opísaná v jednotlivých kapitolách výročnej správy.

## 2. ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA

Podľa článku 26 ods. 2 Štatútu ESCB zostavuje ročnú účtovnú závierku ECB Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov. Po schválení Radou guvernérov sa závierka zverejňuje.

## 3. VÝSLEDKY HOSPODÁRENIA

Ročná účtovná závierka ECB za rok končiaci 31. decembra 2004 (strana 180 až 195) vykazuje čistú stratu vo výške 1 636 mil. EUR (v porovnaní s čistou stratou vo výške 477 mil. EUR za rok 2003). Podobne ako v predchádzajúcom roku, strata vyplýva predovšetkým z pokračujúcej apreciácie vonkajšej hodnoty eura, ktorá mala za následok zníženie hodnoty (v eurách) aktív ECB v amerických dolároch. Čistá strata je uvedená po zohľadnení všetkých príjmov ECB vrátane výnosov vo výške 733 mil. EUR z bankoviek v obehu. Úrokové výnosy ECB boli v roku 2004 aj naďalej ovplyvňované historicky nízkou úrovňou domácich a zahraničných úrokových sadzieb.

Keďže väčšina aktív a pasív ECB sa pravidelne preceňuje podľa aktuálnych trhových výmenných kurzov a cien cenných papierov, ziskovosť ECB vo veľkej miere závisí od kurzových pohybov a v menšej miere aj od úrokových rizík. Tieto riziká vyplývajú predovšetkým z veľkého objemu devízových rezerv Eurosystemu v držbe ECB, ktoré sa investujú do úročených nástrojov.

Harmonizované účtovné pravidlá ECB a Eurosystemu, ktoré sú opísané v poznámkach k ročnej účtovnej závierke, boli vypracované s cieľom zohľadniť tieto podstatné riziká a vychádzajú predovšetkým zo zásady obozretnosti. Ich hlavným cieľom je zabezpečiť, aby sa nerealizované zisky z precenenia aktív

a pasív nevykazovali ako príjem, t. j. aby neboli rozdeliteľné ako zisk. Nerealizované straty z precenenia sa na konci roka naopak účtujú ako náklady na účte ziskov a strát.

Prevažná časť devízových rezerv ECB je vedená v amerických dolároch, ale určitú časť z nich tvoria i japonské jeny, zlato a osobitné práva čerpania (SDR). Kurz eura posilnil voči americkému doláru z 1,2630 USD 31. decembra 2003 na 1,3621 USD 31. decembra 2004 (o približne 8 %) a v menšej miere aj voči japonskému jenu. Výsledkom precenenia čistej pozície v týchto menách bolo preto zníženie jej hodnoty vyjadrenej v eurách o 2,1 mld. EUR.

Ku koncu roka 2004 mala ECB 1 309 zamestnancov (vrátane 131 v manažérskych funkciách), ku koncu roka 2003 to bolo 1 213 zamestnancov. Na zvýšenie počtu zamestnancov v roku 2004 malo vplyv predovšetkým rozšírenie EÚ. Podrobnejšie informácie nájdete v kapitole 8, časti 2 „Organizačný rozvoj“ výročnej správy a v ročnej účtovnej závierke v časti „Poznámky k výkazu ziskov a strát“.

Celkové administratívne náklady ECB vrátane odpisov sa zvýšili o 18 % z 316 mil. EUR v roku 2003 na 374 mil. EUR v roku 2004. Hlavným dôvodom nárastu tejto položky bolo zvýšenie záväzkov ECB voči penzijnému fondu na základe výpočtu aktuára, ktoré podstatnou mierou prispelo k zvýšeniu personálnych nákladov zo 130 mil. EUR na 161 mil. EUR. Funkčné požitky členov Výkonnej rady ECB dosiahli v roku 2004 spolu 2,1 mil. EUR (2,0 mil. EUR v roku 2003).

Investície do investičného majetku predstavovali približne 90 mil. EUR. Hlavnú časť (približne 61 mil. EUR) tvorila kapitalizácia nákladov na pozemok pre nové sídlo ECB po uhradení konečnej platby.

### *Financovanie straty ECB vykázanej za rok 2004*

V súlade s ustanoveniami článku 33 ods. 2 Štatútu ESCB Rada guvernérov dňa 11. marca 2005 rozhodla o vyrovaní straty za rok 2004

(a) použitím celého zostatku všeobecného rezervného fondu vo výške približne 296 mil. EUR a (b) použitím menových príjmov národných centrálnych bánk vo výške približne 1 340 mil. EUR. Použitý objem menových príjmov národných centrálnych bánk dosiahol približne 15 % celkových menových príjmov Eurosystemu. Vzhľadom na to, že Rada guvernérov spôsob rozdelenia straty v zásade schválila skôr, ako národné centrálné banky uzavreli svoje ročné účtovné závierky za rok 2004, rozdelenie straty ovplyvnilo aj ich zisky za rok 2004. Každá národná centrálna banka odvieďa časť svojich menových príjmov podľa svojho váženého podielu v kľúči na upisovanie základného imania ECB.

#### **4. ZMENY ŠTRUKTÚRY ZÁKLADNÉHO IMANIA ECB V ROKU 2004**

Podľa článku 29 ods. 3 Štatútu ESCB sa kľúč, podľa ktorého národné centrálné banky upisujú základné imanie ECB, upravuje každých päť rokov. Prvá zmena po založení ECB sa uskutočnila 1. januára 2004. K druhej zmene kľúča na upisovanie základného imania ECB došlo 1. mája 2004 po vstupe desiatich nových členských štátov do Európskej únie. V rámci týchto dvoch zmien došlo k:

- (a) celkovému zníženiu vážených podielov národných centrálnych bánk krajín eurozóny v kľúči na upisovanie základného imania ECB;
- (b) s tým súvisiacemu zníženiu pohľadávok národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB z prevodu devízových rezerv do ECB pri ich vstupe do eurozóny; a
- (c) zvýšeniu podielov národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny na splatenom základnom imaní ECB po vstupe desiatich nových členských štátov do EÚ, ktoré zároveň vyplýva zo zvýšenia minimálneho percenta upísaného základného imania splateného trinástimi národnými

centrálными bankami krajín nepatriacich do eurozóny z 5 % na 7 %.

Podrobné informácie o týchto zmenách sú uvedené v poznámke 15 k ročnej účtovnej závierke.

#### **5. INVESTIČNÉ AKTIVITY A RIADENIE RIZÍK**

Portfólio devízových rezerv ECB tvoria devízové rezervy, ktoré do ECB previedli národné centrálné banky Eurosystemu v súlade s ustanoveniami článku 30 Štatútu ESCB, a výnosy z týchto rezerv. Tieto rezervy sa používajú na financovanie operácií ECB na devízovom trhu na účely stanovené v zmluve.

Portfólio vlastných zdrojov ECB zahŕňa jej investované splatené základné imanie, všeobecný rezervný fond a kumulované minulé výnosy z tohto portfólia. Portfólio slúži ako rezerva ECB na krytie prípadných strát.

Investičné aktivity ECB a riadenie súvisiacich rizík sú podrobnejšie opísané v kapitole 2 výročnej správy.

#### **6. RIADENIE ECB**

Informácie týkajúce sa riadenia ECB uvádza kapitola 8 výročnej správy.

#### **7. ZAMESTNANCI**

Informácie o stratégii riadenia ľudských zdrojov a ďalšie informácie o počte zamestnancov nájdete v kapitole 8 výročnej správy.

## SÚVAHA K 31. DECEMBRU 2004

AKTÍVA	POZN.	2004 EUR	2003 EUR
<b>Zlato a pohľadávky v zlate</b>	<b>1</b>	<b>7 928 308 842</b>	<b>8 145 320 117</b>
<b>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene</b>	<b>2</b>		
Pohľadávky voči MMF		163 794 845	211 651 948
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné pôžičky a ostatné zahraničné aktíva		26 938 993 980	28 593 384 857
		<b>27 102 788 825</b>	<b>28 805 036 805</b>
<b>Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene</b>	<b>2</b>	<b>2 552 016 565</b>	<b>2 799 472 504</b>
<b>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách</b>	<b>3</b>		
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov a pôžičky		<b>87 660 507</b>	<b>474 743 402</b>
<b>Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách</b>	<b>4</b>	<b>25 000</b>	<b>25 000</b>
<b>Pohľadávky v rámci Eurosystemu</b>	<b>5</b>		
Pohľadávky súvisiace s priradením eurobankoviek v rámci Eurosystemu		40 100 852 165	34 899 471 205
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)		3 410 918 324	4 599 894 403
		<b>43 511 770 489</b>	<b>39 499 365 608</b>
<b>Ostatné aktíva</b>	<b>6</b>		
Hmotný investičný majetok		187 318 304	128 911 950
Ostatné finančné aktíva		6 428 319 567	5 573 756 258
Príjmy a náklady budúcich období		770 894 480	590 646 023
Ostatné		6 933 022	37 791 421
		<b>7 393 465 373</b>	<b>6 331 105 652</b>
<b>Strata za účtovný rok</b>		<b>1 636 028 702</b>	<b>476 688 785</b>
<b>Aktíva spolu</b>		<b>90 212 064 303</b>	<b>86 531 757 873</b>

PASÍVA	POZN.	2004 EUR	2003 EUR
Bankovky v obehu	7	40 100 852 165	34 899 471 205
Závazky voči ostatným rezidentom eurozóny v eurách	8	1 050 000 000	1 065 000 000
Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách	9	137 462 706	146 867 501
Závazky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene	10	4 967 080	0
Závazky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene Vklady, zostatky a ostatné záväzky	10	1 254 905 957	1 452 432 822
Závazky v rámci Euro systému Závazky z prevodu devízových rezerv	11	39 782 265 622	40 497 150 000
Ostatné pasíva	12		
Výdavky a výnosy budúcich období		1 136 708 542	1 162 299 071
Ostatné		327 802 782	174 890 973
		<b>1 464 511 324</b>	<b>1 337 190 044</b>
Rezervy	13	110 636 285	87 195 777
Účty precenenia	14	1 921 117 190	2 176 464 065
Základné imanie a rezervné fondy	15		
Základné imanie		4 089 277 550	4 097 229 250
Rezervný fond		296 068 424	772 757 209
		<b>4 385 345 974</b>	<b>4 869 986 459</b>
<b>Pasíva spolu</b>		<b>90 212 064 303</b>	<b>86 531 757 873</b>

## VÝKAZ ZISKOV A STRÁT ZA ROK KONČIACI 31. DECEMBRA 2004

	POZN.	2004 EUR	2003 EUR
Úrokové výnosy z devízových rezervných aktív		422 418 698	541 294 375
Úrokové výnosy z pridelovania eurobankoviek v rámci Eurosystemu		733 134 472	698 245 187
Ostatné úrokové výnosy		1 456 650 188	1 449 963 923
<i>Úrokové výnosy</i>		<i>2 612 203 358</i>	<i>2 689 503 485</i>
Úročenie pohľadávok NCB z prevedených devízových rezerv		(693 060 433)	(807 683 148)
Ostatné úrokové náklady		(1 229 369,015)	(1 166 693 660)
<i>Úrokové náklady</i>		<i>(1 922 429 448)</i>	<i>(1 974 376 808)</i>
<b>Čisté úrokové výnosy</b>	<b>18</b>	<b>689 773 910</b>	<b>715 126 677</b>
Realizované zisky/straty z finančných operácií	19	136 045 810	525 260 622
Zníženie hodnoty finančných aktív a pozícií	20	(2 093 285 109)	(3 972 689 560)
Tvorba a použitie rezerv na kurzové a cenové riziká		0	2 568 708 838
<b>Čistý výsledok finančných operácií, zníženia hodnoty a rezerv na krytie rizík</b>		<b>(1 957 239 299)</b>	<b>(878 720 100)</b>
<b>Čisté náklady na poplatky a provízie</b>	<b>21</b>	<b>(261 517)</b>	<b>(63 466)</b>
<b>Ostatné výnosy</b>	<b>22</b>	<b>5 956 577</b>	<b>2 911 280</b>
<b>Celkové čisté výnosy</b>		<b>(1 261 770 329)</b>	<b>(160 745 609)</b>
Personálne náklady	23 a 24	(161 192 939)	(129 886 988)
Administratívne náklady	25	(176 287 651)	(153 549 282)
Odpisy hmotného investičného majetku		(33 655 824)	(30 410 140)
Služby súvisiace s výrobou bankoviek	26	(3 121 959)	(2 096 766)
<b>Strata za účtovný rok</b>		<b>(1 636 028 702)</b>	<b>(476 688 785)</b>

Frankfurt nad Mohanom 4. marca 2005

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

Jean-Claude Trichet  
prezident

# ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ<sup>1</sup>

## PODOBA A PREZENTÁCIA FINANČNÝCH VÝKAZOV

Finančné výkazy Európskej centrálnej banky (ECB) sú navrhnuté tak, aby verne odrážali stav hospodárenia ECB a výsledky jej činnosti. Boli zostavené v súlade s nasledujúcimi účtovnými pravidlami<sup>2</sup>, ktoré podľa Rady guvernérov ECB zodpovedajú povahe činnosti centrálnej banky.

## ÚČTOVNÉ ZÁSADY

Platia nasledujúce účtovné zásady: ekonomická realita a transparentnosť, obozretnosť, zohľadnenie udalostí po dni zostavenia súvahy, významnosť, metóda časového rozlíšenia, zásada kontinuity podniku, konzistentnosť a porovnateľnosť.

## ZÁKLAD ÚČTOVANIA

Účty sa zostavujú na základe obstarávacích nákladov, pričom obchodovateľné cenné papiere, zlato a všetky ostatné súvahové a podsúvahové aktíva a pasíva v cudzej mene sa oceňujú v trhovej cene. Obchody s finančnými aktívami a pasívami sa v účtoch vykazujú podľa dátumu vysporiadania.

## ZLATO A AKTÍVA A PASÍVA V CUDZEJ MENE

Aktíva a pasíva v cudzej mene sa prevádzajú na eurá kurzom platným v deň zostavenia súvahy. Výnosy a náklady sa prepočítavajú kurzom platným v deň uzavretia obchodu. Devízové aktíva a pasíva sa preceňujú pre každú menu zvlášť. To platí pre súvahové i podsúvahové nástroje.

Precenenie aktív a pasív v cudzej mene na trhovú hodnotu sa uskutočňuje oddelene od kurzového precenenia.

Zlato sa oceňuje v bežnej trhovej cene na konci roka. Pri preceňovaní zlata sa nerozlišujú cenové a kurzové rozdiely. Zlato sa oceňuje jednorazovo na základe ceny za uncu čistého zlata v eurách stanovenej podľa kurzu eura voči americkému doláru platného 31. decembra 2004.

## CENNÉ PAPIERE

Všetky obchodovateľné cenné papiere a podobné aktíva sa oceňujú jednotlivo strednou trhovou cenou platnou ku dňu zostavenia súvahy. Za

rok končiaci 31. decembra 2004 boli použité stredné trhové ceny platné 30. decembra 2004. Neobchodovateľné cenné papiere sa oceňujú v obstarávacích nákladoch.

## ÚČTOVANIE VÝNOSOV

Výnosy a náklady sa účtujú v období, v ktorom vznikli. Realizované zisky a straty z predaja devíz, zlata a cenných papierov sa prevádzajú na účet ziskov a strát. Takéto realizované zisky a straty sa počítajú na základe priemernej obstarávacej ceny príslušného aktíva.

Nerealizované zisky sa nevykazujú ako výnosy, ale prevádzajú sa priamo na účet precenenia.

Nerealizované straty sa vykazujú na účte ziskov a strát, ak prekročujú predchádzajúce zisky z precenenia vedené na príslušnom účte precenenia. Nerealizované straty z určitého cenného papiera, meny alebo zlata sa nezapočítavajú voči nerealizovaným ziskom z ostatných cenných papierov, mien alebo zlata. V prípade nerealizovanej straty z niektorej položky ku koncu roka sa priemerná obstarávacia cena tejto položky znižuje na úroveň koncoročného výmenného kurzu, resp. trhovej ceny.

Emisné ážii a disáží cenných papierov sa počítajú a vykazujú ako súčasť úrokových výnosov a odpisujú sa v priebehu zostávajúcej životnosti týchto aktív.

## REVERZNÉ OBCHODY

Pri dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere predávajú za hotovosť pod podmienkou spätného odkúpenia za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Takéto dohody o spätnom odkúpení sa evidujú v súvahe na strane pasív a zároveň vedú k vzniku úrokových nákladov na účte ziskov a strát. Cenné papiere predané v rámci takýchto dohôd sú ďalej vedené v súvahe ECB.

1 Podrobné účtovné pravidlá ECB sú stanovené v rozhodnutí Rady guvernérov ECB z 5. decembra 2002 (ECB/2002/11), Ú. v. L 58, 3.3.2003, s. 38–59.

2 Tieto pravidlá sú v súlade s ustanoveniami článku 26 ods. 4 Štatútu ESCB, ktorý vyžaduje harmonizáciu pravidiel účtovania a vykazovania operácií Eurosystému.

Pri reverznej dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere nakupujú za hotovosť pod podmienkou spätného predaja zmluvnej strane za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Tieto dohody o predaji sa vykazujú v súvahe na strane aktív, ale nezahŕňajú sa medzi cenné papiere v držbe ECB, a vedú k vzniku úrokových výnosov na účte ziskov a strát.

Reverzné obchody (vrátane pôžičiek cenných papierov) uzavreté v rámci automatického programu požičiavania cenných papierov sa v súvahe evidujú len vtedy, ak má ECB počas doby trvania obchodu hotovostnú zábezpeku. V roku 2004 ECB žiadne hotovostné zábezpeky po dobu trvania takýchto obchodov neprijala.

#### PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

Menové nástroje, konkrétne devízové termínované obchody, termínované časti devízových swapov a ostatné menové nástroje, pri ktorých ide o výmenu jednej meny za inú k budúcemu dátumu, sa na účely výpočtu devízových ziskov a strát zahŕňajú do čistej devízovej pozície. Úrokové nástroje sa preceňujú jednotlivo. Nesplatené pozície z úrokových futures sa evidujú na podsúvahových účtoch. Denné zmeny prípustnej odchýlky sa vykazujú na účte ziskov a strát.

#### UDALOSTI PO DNI ZOSTAVENIA SÚVAHY

V údajoch o aktívach a pasívach sú zohľadnené udalosti, ktoré nastanú medzi dňom ročnej súvahy a dňom schválenia účtovnej závierky Radou guvernérov ECB, ak takéto udalosti významným spôsobom ovplyvňujú stav aktív a pasív ku dňu zostavenia súvahy.

#### ZOSTATKY V RÁMCI ESCB/ZOSTATKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU

Pod obchodmi v rámci ESCB sa rozumejú cezhraničné obchody medzi dvomi centrálnymi bankami krajín EÚ. Tieto obchody sa spracúvajú predovšetkým prostredníctvom systému TARGET – Transeuropean Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system (Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase) (kapitola 2) – a vykazujú sa ako

dvojstranné zostatky na účtoch vedených medzi centrálnymi bankami krajín EÚ zapojenými do systému TARGET. Tieto zostatky sa potom denne postupujú ECB, pričom každá národná centrálna banka má nakoniec len jednu čistú bilaterálnu pozíciu voči ECB. Táto pozícia v účtovníctve ECB predstavuje čistú pohľadávku, resp. záväzok každej národnej centrálnej banky voči zvyšku ESCB.

Zostatky národných centrálnych bánk vedené v ECB v rámci ESCB (s výnimkou základného imania ECB a pozícií vyplývajúcich z devízových rezerv prevedených do ECB) sa označujú ako pohľadávky a záväzky v rámci Eurosystému a v súvahe ECB sa vykazujú ako jedna čistá aktívna alebo pasívna pozícia.

Zostatky v rámci Eurosystému, ktoré sú výsledkom prideľovania eurobankoviek v rámci Eurosystému, sa vykazujú ako jedno čisté aktívum v položke „Pohľadávky súvisiace s prideľovaním eurobankoviek v rámci Eurosystému“ (pozri „Bankovky v obeh“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny (Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank a Bank of England) vedené v ECB v rámci ESCB sa vykazujú v položke „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“.

#### ÚČTOVANIE INVESTIČNÉHO MAJETKU

Investičný majetok, s výnimkou pozemkov, sa oceňuje v obstarávacej cene zníženej o odpisy. Pozemky sa oceňujú v obstarávacej cene. Odpisy sú rovnomerné a odpisovanie sa začína v štvrtí roku nasledujúcom po nadobudnutí aktíva a je rozložené na dobu jeho predpokladanej ekonomickej životnosti nasledovne:

Počítače, súvisiaci hardvér a softvér a motorové vozidlá	4 roky
Zariadenie, nábytok a vybavenie budov	10 rokov
Kapitalizované výdavky na budovy a renováciu	25 rokov
Investičný majetok s obstarávacou cenou nižšou ako 10 000 EUR	odpísaný v roku nadobudnutia

Doba odpisovania kapitalizovaných výdavkov na budovy a renováciu spojených s existujúcimi objektmi ECB bola skrátaná tak, aby tieto aktíva boli odpísané v plnej výške predtým, ako sa ECB presťahuje do svojho konečného sídla.

### SYSTÉM DÔCHODKOVÉHO POISTENIA ECB

Aktíva tohto systému, ktorého jediným účelom je poskytovať dôchodkové poistenie svojim účastníkom a ich závislým osobám, sú zahrnuté medzi ostatné aktíva ECB a sú uvedené osobitne v poznámkach k súvahe. Zisky a straty z ocenenia aktív fondu dôchodkového poistenia sa vykazujú ako výnosy, resp. náklady systému dôchodkového poistenia v roku, keď vzniknú. Plnenie z hlavného účtu dôchodkového poistenia, ktorý je tvorený príspevkami ECB, je zaručené na minimálnej úrovni zodpovedajúcej stanovenej výške príspevkov.

### BANKOVKY V OBEHU

Eurobankovky vydáva ECB a 12 národných centrálnych bánk krajín eurozóny, ktoré spolu tvoria Eurosystem.<sup>3</sup> Celková hodnota eurobankoviek v obehú sa rozdeľuje medzi centrálné banky Eurosystemu v posledný pracovný deň každého mesiaca podľa kľúča na prideľovanie bankoviek.<sup>4</sup> ECB bolo pridelených 8 % z celkovej hodnoty eurobankoviek v obehú, ktoré sú vykázané v súvahe v položke pasív „Bankovky v obehú“. Podiel ECB na celkovej emisii eurobankoviek je krytý pohľadávkami voči národným centrálnym bankám. Tieto úročené pohľadávky<sup>5</sup> sa vykazujú v podpoložke „Pohľadávky v rámci Eurosystemu: pohľadávky súvisiace s prideľovaním eurobankoviek v rámci Eurosystemu“ (pozri „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úrokové výnosy z týchto pohľadávok sú zahrnuté do položky „Čisté úrokové výnosy“. Rada guvernérov rozhodla, že tento výnos sa bude osobitne rozdeľovať národným centrálnym bankám formou predbežných výplat vždy po skončení štvrtroka.<sup>6</sup> Podiely sa budú vyplácať v plnej výške, pokiaľ nebude čistý zisk ECB za daný rok nižší ako jej výnosy z eurobankoviek v obehú, a za predpokladu, že Rada guvernérov nerozhodne o znížení tohto výnosu v dôsledku

nákladov ECB spojených s vydávaním eurobankoviek a manipuláciou s nimi.

### OSTATNÉ

Vzhľadom na úlohu ECB ako centrálnej banky Výkonná rada ECB zastáva názor, že zverejnenie výkazu peňažných tokov by čitateľom účtovnej závierky neposkytlo žiadne ďalšie relevantné informácie.

V súlade s článkom 27 Štatútu ESCB a na základe odporúčania Rady guvernérov ECB Rada Európskej únie schválila vymenovanie KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft za externého audítora ECB na dobu piatich rokov do konca účtovného roka 2007.

- 3 Rozhodnutie ECB zo 6. decembra 2001 o vydávaní eurobankoviek (ECB/2001/15), Ú. v. L 337, 20.12.2001, s. 52–54 v znení zmien a dodatkov rozhodnutí ECB/2003/23, Ú. v. L 9, 15.1.2004, s. 40–41 a ECB/2004/9, Ú. v. L 205, 9.6.2004, s. 17–18.
- 4 „Kľúč na prideľovanie bankoviek“ určuje percentuálny podiel ECB na základe jej podielu na celkovej emisii eurobankoviek, pričom podiely národných centrálnych bánk určuje na základe kľúča na upisovanie základného imania.
- 5 Rozhodnutie ECB zo 6. decembra 2001 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk účastníckych členských štátov z účtovného roka 2002 (ECB/2001/16), Ú. v. L 337, 20.12.2001, s. 55–61 v znení zmien a dodatkov rozhodnutia ECB/2003/22, Ú. v. L 9, 15.1.2004, s. 39.
- 6 Rozhodnutie ECB z 21. novembra 2002 o rozdeľovaní príjmu Európskej centrálnej banky z eurobankoviek v obehú medzi národné centrálné banky účastníckych členských štátov (ECB/2002/9), Ú. v. L 323, 28.11.2002, s. 49–50.



## POZNÁMKY K SÚVAHE

### 1. ZLATO A POHLADÁVKY V ZLATE

ECB drží 24,7 mil. uncí čistého zlata (24,7 mil. uncí v roku 2003). V roku 2004 sa neuskutočnili žiadne transakcie so zlatom. Zmena v stave tejto súvahovej položky oproti roku 2003 bola spôsobená jej precenením na konci roka (pozri „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

### 2. POHLADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM A REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

#### *Pohľadávky voči MMF*

Toto aktívum predstavuje zvláštne práva čerpania (SDR) v držbe ECB k 31. decembru 2004. Je výsledkom obojstrannej dohody o kúpe a predaji SDR s Medzinárodným menovým fondom (MMF), na základe ktorej je MMF oprávnený organizovať nákup a predaj SDR za eurá v mene ECB v rámci stanoveného minimálneho a maximálneho objemu. Zvláštne práva čerpania sa definujú pomocou koša mien. Ich hodnota sa určuje ako vážený súčet výmenných kurzov štyroch hlavných mien (eura, japonského jenu, anglickej libry a amerického dolára). V účtovníctve sa SDR považuje za cudziu menu (pozri „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

#### *Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné pôžičky a ostatné zahraničné aktíva* *Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene*

Tieto pohľadávky sa skladajú zo zostatkov v bankách, pôžičiek v cudzej mene a investícií do cenných papierov v amerických dolároch a japonských jenoch:

<i>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny</i>	2004 EUR	2003 EUR	Zmena EUR
Bežné účty	2 682 171 017	1 365 187 080	1 316 983 937
Vklady na peňažnom trhu	848 227 002	1 197 220 582	(348 993 580)
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	2 408 046 989	3 834 025 154	(1 425 978 165)
Investície do cenných papierov	21 000 548 972	22 196 952 041	(1 196 403 069)
Spolu	26 938 993 980	28 593 384 857	(1 654 390 877)

<i>Pohľadávky voči rezidentom eurozóny</i>	2004 EUR	2003 EUR	Zmena EUR
Bežné účty	26 506	26 740	(234)
Vklady na peňažnom trhu	2 547 022 979	2 799 445 764	(252 422 785)
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	4 967 080	0	4 967 080
Spolu	2 552 016 565	2 799 472 504	(247 455 939)

Pokles stavu týchto položiek v roku 2004 bol spôsobený predovšetkým koncoročným precenením aktív ECB denominovaných v USD. Oslabenie amerického dolára a, v menšej miere, japonského jenu voči euru viedlo k podstatnému poklesu ich hodnoty v eurách (pozri „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ a „Účtovanie výnosov“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

### 3. POHLADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2004 tieto pohľadávky pozostávali z vkladov v bankách mimo eurozóny.

### 4. OSTATNÉ POHLADÁVKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2004 túto pohľadávku tvoril jeden vklad v banke so sídlom v eurozóne.

## 5. POHĽADÁVKY V RÁMCI EUROSISTÉMU

### *Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurobankoviek v rámci Eurosistému*

Táto položka sa skladá z pohľadávok ECB voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny súvisiacich s pridelovaním eurobankoviek v rámci Eurosistému (pozri „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

### *Ostatné pohľadávky v rámci Eurosistému (čisté)*

Táto položka sa skladá zo zostatkov národných centrálnych bánk krajín eurozóny v rámci systému TARGET voči ECB a z pohľadávok z predbežných výplat príjmov ECB z bankoviek. K 31. decembru 2004 pohľadávky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny z predbežných výplat príjmov ECB z bankoviek predstavovali 536 mil. EUR. Ide o predbežné výplaty tohto príjmu národným centrálnym bankám krajín eurozóny za prvé tri štvrtroky roka 2004, ktoré boli následne odvolané (pozri „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámku 18 v poznámkach k výkazu ziskov a strát).

	2004 EUR	2003 EUR
Pohľadávky voči NCB krajín eurozóny v rámci systému TARGET	64 024 554 579	49 646 309 854
Závazky voči NCB krajín eurozóny v rámci systému TARGET	(61 149 859 140)	(45 579 175 620)
Čistá pozícia v rámci systému TARGET	2 874 695 439	4 067 134 234
Pohľadávky/závazky voči NCB krajín eurozóny z predbežných výplat príjmov ECB z bankoviek	536 222 885	532 760 169
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosistému (čisté)	3 410 918 324	4 599 894 403

## 6. OSTATNÉ AKTÍVA

### *Hmotný investičný majetok*

K 31. decembru 2004 tieto aktíva tvoria nasledujúce hlavné položky:

	Čistá účtovná hodnota k 31. decembru 2004 EUR	Čistá účtovná hodnota k 31. decembru 2003 EUR	Zmena EUR
Pozemky a budovy	135 997 016	54 929 962	81 067 054
Počítače	43 089 388	45 407 622	(2 318 234)
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	3 809 292	2 149 813	1 659 479
Nedokončené aktíva	3 215 050	23 259 861	(20 044 811)
Ostatný investičný majetok	1 207 558	3 164 692	(1 957 134)
Spolu	187 318 304	128 911 950	58 406 354

Hlavný nárast v položke „Pozemky a budovy“ súvisí s:

(a) nadobudnutím pozemku pre konečné sídlo ECB. Minimálna kúpna cena bola na základe vopred určenej rozlohy objektu stanovená na 61,4 mil. EUR, splatná po častiach najneskôr do 31. decembra 2004, keď vlastnícke právo malo prejsť na ECB. Táto suma už bola plne splatená a preto je zahrnutá v položke „Pozemky a budovy“; a s

(b) preradením kapitalizovaných nákladov na renováciu tretieho objektu ECB z kategórie „Nedokončené aktíva“ po uvedení tohto objektu do prevádzky.

### *Ostatné finančné aktíva*

Túto položku tvoria nasledujúce hlavné zložky:

	2004 EUR	2003 EUR	Zmena EUR
Cenné papiere v eurách	5 399 222 333	5 276 052 927	123 169 406
Reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách	869 977 933	167 100 400	702 877 533
Pohľadávky súvisiace s fondom dôchodkového poistenia ECB	120 243 662	91 727 194	28 516 468
Ostatné finančné aktíva	38 875 639	38 875 737	(98)
Spolu	6 428 319 567	5 573 756 258	854 563 309

(a) Cenné papiere v eurách a reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách predstavujú

investície vlastných zdrojov ECB (pozri aj poznámku 12).

(b) Investičné portfóliá fondu dôchodkového poistenia ECB sú ocenené na 120,2 mil. EUR (91,7 mil. EUR v roku 2003). Tieto aktíva predstavujú investície kumulovaných príspevkov ECB a zamestnancov ECB k 31. decembru 2004, ktoré spravuje externý správca fondu. Pravidelné príspevky ECB a účastníkov systému dôchodkového poistenia sa investujú mesačne. Aktíva tohto systému sa nesmú zlučovať s ostatnými finančnými aktívami ECB a čisté výnosy z týchto aktív nie sú výnosmi ECB, ale po vyplatení dôchodkov sa reinvestujú do príslušných fondov. Externý správca fondu oceňuje aktíva fondu dôchodkového poistenia na základe trhových cien na konci roka.

(c) ECB má 3 000 akcií v Banke pre medzinárodné zúčtovanie (BIS), ktoré sú vykázané v obstarávacej cene 38,5 mil. EUR.

#### **Príjmy a náklady budúcich období**

V roku 2004 táto položka obsahovala časovo rozlíšené úroky vo výške 197 mil. EUR (165 mil. EUR v roku 2003) z pohľadávok ECB súvisiacich s prideľovaním eurobankoviek v rámci Euro systému v poslednom štvrtroku (pozri „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Zvyšok tejto položky tvoria predovšetkým časovo rozlíšené úroky z cenných papierov a ostatných finančných aktív.

#### **Ostatné**

V roku 2004 túto položku tvorila predovšetkým pohľadávka voči nemeckému ministerstvu financií z titulu vrátenia dane z pridanej hodnoty a ostatných zaplatených nepriamych daní. Tieto dane sa vracajú v zmysle ustanovení článku 3 protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev, ktorý sa vzťahuje na ECB na základe článku 40 Štatútu ESCB.

## **7. BANKOVKY V OBEHU**

Táto položka pozostáva z podielu ECB na celkovom objeme eurobankoviek v obehu (pozri „Bankovky v obehu“ v poznámkach o účtovných pravidlách).

## **8. ZÁVÄZKY VOČI OSTATNÝM REZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH**

Túto položku tvoria vklady členov Euro Banking Association (EBA), ktoré Európskej centrálnej banke slúžia ako zábezpeka za platby EBA zúčtované prostredníctvom systému TARGET.

## **9. ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH**

Tieto záväzky predstavujú predovšetkým zostatky národných centrálnych bánk krajín mimo eurozóny vedené v ECB, ktoré vyplývajú z transakcií spracovaných prostredníctvom systému TARGET (pozri „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Euro systému“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

## **10. ZÁVÄZKY VOČI REZIDENTOM A NEREZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE**

Ide o nasledujúce záväzky z dohôd o spätnom odkúpení uzavretých s rezidentmi a nerezidentmi eurozóny v súvislosti so správou devízových rezerv ECB:

Záväzky voči rezidentom eurozóny	2004 EUR	2003 EUR	Zmena EUR
Dohody o spätnom odkúpení	4 967 080	0	4 967 080

Záväzky voči nerezidentom eurozóny	2004 EUR	2003 EUR	Zmena EUR
Dohody o spätnom odkúpení	1 254 905 957	1 452 432 822	(197 526 865)

## 11. ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU

Túto položku tvoria záväzky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny, ktoré vznikli z prevodu devízových rezerv do ECB. Tieto záväzky sú vedené v eurách v hodnote stanovenej v čase prevodu. Sú úročené aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou pre hlavné refinančné operácie Eurosystemu upravenou tak, aby zohľadňovala nulovú návratnosť zložky zlata (pozri poznámku 18 v časti „Poznámky k výkazu ziskov a strát“).

V dôsledku zníženia vážených podielov národných centrálnych bánk krajín eurozóny v kľúči na upisovanie základného imania ECB 1. januára 2004 a následnej zmeny tohto kľúča 1. mája 2004 (pozri poznámku 15) došlo na základe rozhodnutí Rady guvernérov podľa článku 30 ods. 3 Štatútu ESCB k zníženiu pôvodného celkového záväzku v dvoch krokoch zo 40 497 150 000 EUR na 39 782 265 622 EUR. Cieľom tejto úpravy bolo vytvoriť potrebný priestor na to, aby národné centrálné banky, ktoré v budúcnosti vstúpia do Eurosystemu, mohli v plnej výške previesť svoje devízové rezervy v pomere k ich aktuálnemu podielu v kľúči na upisovanie základného imania ECB. Zníženie tohto záväzku v eurách si nevyžadovalo spätné prevody devízových rezerv medzi ECB a národnými centrálnymi bankami.

	Do 31. decembra 2003 EUR	Od 1. januára do 30. apríla 2004 EUR	Od 1. mája 2004 EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 432 900 000	1 414 850 000	1 419 101 951
Deutsche Bundesbank	12 246 750 000	11 702 000 000	11 761 707 508
Bank of Greece	1 028 200 000	1 080 700 000	1 055 840 343
Banco de España	4 446 750 000	4 390 050 000	4 326 975 513
Banque de France	8 416 850 000	8 258 750 000	8 275 330 931
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	424 800 000	512 700 000	513 006 858
Banca d'Italia	7 447 500 000	7 286 300 000	7 262 783 715
Banque centrale du Luxembourg	74 600 000	85 400 000	87 254 014
De Nederlandsche Bank	2 139 000 000	2 216 150 000	2 223 363 598
Oesterreichische Nationalbank	1 179 700 000	1 150 950 000	1 157 451 203
Banco de Portugal	961 600 000	1 006 450 000	982 331 062
Suomen Pankki – Finlands Bank	698 500 000	714 900 000	717 118 926
<b>Spolu</b>	<b>40 497 150 000</b>	<b>39 819 200 000</b>	<b>39 782 265 622</b>

## 12. OSTATNÉ PASÍVA

Túto položku tvoria najmä úroky splatné národným centrálnym bankám z ich pohľadávok z prevedených devízových rezerv (pozri poznámku 11). Záväzky ECB voči penzijnému fondu vrátane rezervy vytvorenej na základe správy aktuára (pozri poznámku 13) predstavuje 148,8 mil. EUR (100,6 mil. EUR v roku 2003). Súčasťou tohto zostatku sú aj ďalšie položky časového rozlíšenia a nevysporiadané dohody o spätnom odkúpení v objeme 200 mil. EUR uskutočnené v súvislosti so správou vlastných zdrojov ECB (pozri poznámku 6).

### 13. REZERVY

Táto položka zahŕňa rezervy na dôchodky a výdavky na tovary a služby a tiež primeranú rezervu na krytie zmluvného záväzku ECB, podľa ktorého musí po vyprázdnení terajších priestorov a presťahovaní sa do svojho konečného sídla vrátiť terajšie priestory do pôvodného stavu.

### 14. ÚČTY PRECENENIA

Tieto účty predstavujú rezervy z precenenia vyplývajúce z nerealizovaných ziskov z aktív a pasív.

	2004 EUR	2003 EUR	Zmena EUR
Zlato	1 853 957 106	2 070 968 381	(217 011 275)
Cudzia mena	0	1 901	(1 901)
Cenné papiere	67 160 084	105 493 783	(38 333 699)
Spolu	1 921 117 190	2 176 464 065	(255 346 875)

### 15. ZÁKLADNÉ IMANIE A REZERVNÉ FONDY

#### Základné imanie

#### (a) Zmeny kľúča na upisovanie základného imania ECB

Podľa článku 29 ods. 3 Štatútu ESCB sa kľúč, podľa ktorého národné centrálné banky upisujú základné imanie ECB, upravuje každých päť rokov. Prvá zmena po založení ECB sa uskutočnila 1. januára 2004. K druhej zmene kľúča na upisovanie základného imania ECB došlo 1. mája 2004 po vstupe desiatich nových členských štátov do Európskej únie. Na základe rozhodnutia Rady z 15. júla 2003 o štatistických údajoch, ktoré sa majú použiť na určenie kľúča na upisovanie základného imania ECB, sa 1. januára 2004 a 1. mája 2004 v zložení kľúča uskutočnili nasledujúce zmeny:

	Do 31. decembra 2003 %	Od 1. januára do 30. apríla 2004 %	Od 1. mája 2004 %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,8658	2,8297	2,5502
Deutsche Bundesbank	24,4935	23,4040	21,1364
Bank of Greece	2,0564	2,1614	1,8974
Banco de España	8,8935	8,7801	7,7758
Banque de France	16,8337	16,5175	14,8712
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,8496	1,0254	0,9219
Banca d'Italia	14,8950	14,5726	13,0516
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	0,1708	0,1568
De Nederlandsche Bank	4,2780	4,4323	3,9955
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	2,3019	2,0800
Banco de Portugal	1,9232	2,0129	1,7653
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,3970	1,4298	1,2887
<b>NCB krajín eurozóny spolu</b>	<b>80,9943</b>	<b>79,6384</b>	<b>71,4908</b>
Česká národní banka	0,0000	0,0000	1,4584
Danmarks Nationalbank	1,6709	1,7216	1,5663
Eesti Pank	0,0000	0,0000	0,1784
Central Bank of Cyprus	0,0000	0,0000	0,1300
Latvijas Banka	0,0000	0,0000	0,2978
Lietuvos bankas	0,0000	0,0000	0,4425
Magyar Nemzeti Bank	0,0000	0,0000	1,3884
Central Bank of Malta/Bank Centrali ta' Malta	0,0000	0,0000	0,0647
Narodowy Bank Polski	0,0000	0,0000	5,1380
Banka Slovenije	0,0000	0,0000	0,3345
Národná banka Slovenska	0,0000	0,0000	0,7147
Sveriges riksbank	2,6537	2,6636	2,4133
Bank of England	14,6811	15,9764	14,3822
<b>NCB krajín mimo eurozóny spolu</b>	<b>19,0057</b>	<b>20,3616</b>	<b>28,5092</b>
<b>NCB krajín eurozóny a NCB krajín mimo eurozóny spolu</b>	<b>100,0000</b>	<b>100,0000</b>	<b>100,0000</b>

### **(b) Základné imanie ECB**

V dôsledku celkového zníženia vážených podielov národných centrálnych bánk krajín eurozóny (ktoré svoj podiel plne splatili) v kľúči na upísovanie základného imania ECB vo výške 5 mld. EUR o 1,3559 % sa ich podiel na upísanom základnom imaní ECB 1. januára 2004 znížil zo 4 049 715 000 EUR na celkových 3 981 920 000 EUR. Tento podiel sa po vstupe desiatich nových členských štátov do EÚ dňa 1. mája 2004 ešte znížil na 3 978 226 562 EUR.

V súlade s článkom 49 ods. 3 štatútu ESCB, ktorý bol do štatútu doplnený Zmluvou o prístupí, sa upísané základné imanie ECB automaticky zvýši pri vstupe nového štátu do EÚ a vstupe jeho národnej centrálnej banky do ESCB. Veľkosť navýšenia sa určí vynásobením súčasnej výšky upísaného základného imania (t. j. 5 mld. EUR) a pomeru vážených podielov prístupujúcich národných centrálnych bánk k váženým podielom národných centrálnych bánk, ktoré už sú členmi ESCB, v rámci rozšíreného kľúča na upísovanie základného imania. Upísané základné imanie ECB sa teda 1. mája 2004 zvýšilo na 5,565 mld. EUR.

Národné centrálné banky trinástich členských štátov EÚ nepatriacich do eurozóny musia splatiť určité minimálne percento z ich upísaného základného imania ako príspevok na krytie prevádzkových nákladov ECB. Toto percento sa 1. mája 2004 zvýšilo z 5 % na 7 %. K 1. máju 2004 dosiahol tento príspevok spolu s podielom národných centrálnych bánk desiatich nových členských štátov nepatriacich do eurozóny výšku 111 050 988 EUR. Na rozdiel od národných centrálnych bánk krajín eurozóny nemajú národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nárok na podiel na rozdeliteľnom zisku ECB, ani na výnosoch z prideľovania eurobankoviek v rámci Eurosystemu, a nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadných strát ECB.

V dôsledku týchto troch zmien výška splateného základného imania klesla zo 4 097 229 250 EUR k 31. decembru 2003 na 4 032 824 000 EUR k 1. januáru 2004 a 1. mája 2004 stúpila na 4 089 277 550 EUR. Podrobné údaje sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Upísané základné imanie do 31. decembra 2003 EUR	Splatené základné imanie do 31. decembra 2003 EUR	Upísané základné imanie od 1. januára do 30. apríla 2004 EUR	Splatené základné imanie od 1. januára do 30. apríla 2004 EUR	Upísané základné imanie od 1. mája 2004 <sup>1)</sup> EUR	Splatené základné imanie od 1. mája 2004 EUR
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	143 290 000	143 290 000	141 485 000	141 485 000	141 910 195	141 910 195
Deutsche Bundesbank	1 224 675 000	1 224 675 000	1 170 200 000	1 170 200 000	1 176 170 751	1 176 170 751
Bank of Greece	102 820 000	102 820 000	108 070 000	108 070 000	105 584 034	105 584 034
Banco de España	444 675 000	444 675 000	439 005 000	439 005 000	432 697 551	432 697 551
Banque de France	841 685 000	841 685 000	825 875 000	825 875 000	827 533 093	827 533 093
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	42 480 000	42 480 000	51 270 000	51 270 000	51 300 686	51 300 686
Banca d'Italia	744 750 000	744 750 000	728 630 000	728 630 000	726 278 371	726 278 371
Banque centrale du Luxembourg	7 460 000	7 460 000	8 540 000	8 540 000	8 725 401	8 725 401
De Nederlandsche Bank	213 900 000	213 900 000	221 615 000	221 615 000	222 336 360	222 336 360
Oesterreichische Nationalbank	117 970 000	117 970 000	115 095 000	115 095 000	115 745 120	115 745 120
Banco de Portugal	96 160 000	96 160 000	100 645 000	100 645 000	98 233 106	98 233 106
Suomen Pankki – Finlands Bank	69 850 000	69 850 000	71 490 000	71 490 000	71 711 893	71 711 893
<b>NCB krajín eurozóny spolu</b>	<b>4 049 715 000</b>	<b>4 049 715 000</b>	<b>3 981 920 000</b>	<b>3 981 920 000</b>	<b>3 978 226 562</b>	<b>3 978 226 562</b>

	Upísané základné imanie do 31. decembra 2003 EUR	Splatené základné imanie do 31. decembra 2003 EUR	Upísané základné imanie od 1. januára do 30. apríla 2004 EUR	Splatené základné imanie od 1. januára do 30. apríla 2004 EUR	Upísané základné imanie od 1. mája 2004 <sup>1)</sup> EUR	Splatené základné imanie od 1. mája 2004 EUR
Česká národní banka	0	0	0	0	81 155 136	5 680 860
Danmarks Nationalbank	83 545 000	4 177 250	86 080 000	4 304 000	87 159 414	6 101 159
Eesti Pank	0	0	0	0	9 927 370	694 916
Central Bank of Cyprus	0	0	0	0	7 234 070	506 385
Latvijas Banka	0	0	0	0	16 571 585	1 160 011
Lietuvos bankas	0	0	0	0	24 623 661	1 723 656
Magyar Nemzeti Bank	0	0	0	0	77 259 868	5 408 191
Central Bank of Malta/ Bank Ċentrali ta' Malta	0	0	0	0	3 600 341	252 024
Narodowy Bank Polski	0	0	0	0	285 912 706	20 013 889
Banka Slovenije	0	0	0	0	18 613 819	1 302 967
Národná banka Slovenska	0	0	0	0	39 770 691	2 783 948
Sveriges riksbank	132 685 000	6 634 250	133 180 000	6 659 000	134 292 163	9 400 451
Bank of England	734 055 000	36 702 750	798 820 000	39 941 000	800 321 860	56 022 530
NCB krajín mimo eurozóny spolu	950 285 000	47 514 250	1 018 080 000	50 904 000	1 586 442 685	111 050 988
NCB krajín eurozóny a NCB krajín mimo eurozóny spolu	5 000 000 000	4 097 229 250	5 000 000 000	4 032 824 000	5 564 669 247	4 089 277 550

1) Jednotlivé hodnoty sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. Prípadné nerovnosti v súčtoch sú spôsobené zaokrúhlením.

### Rezervný fond

Túto položku tvorí všeobecný rezervný fond ECB vytvorený podľa článku 33 štatútu ESCB.

## PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

### 16. AUTOMATICKÝ PROGRAM POŽIČIAVANIA CENNÝCH PAPIEROV

V rámci správy vlastných zdrojov uzavrela ECB dohodu o automatickom programe požičiavania cenných papierov, v rámci ktorej poverený zástupca uzatvára v mene ECB pôžičky cenných papierov s viacerými zmluvnými stranami, ktoré ECB určí ako akceptovateľné zmluvné strany. K 31. decembru 2004 dosahovali nevysporiadané reverzné transakcie uzavreté v rámci tejto dohody 1 mld. EUR (0,4 mld. EUR v roku 2003) (pozri „Reverzné transakcie“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

### 17. ÚROKOVÉ FUTURES

V roku 2004 boli v rámci správy devízových rezerv ECB použité úrokové futures v cudzej mene. Nasledujúca tabuľka uvádza transakcie nevysporiadané k 31. decembru 2004 (vyjadrené v nominálnej hodnote):

	Hodnota transakcií EUR
Úrokové futures v cudzej mene	
Nákup	1 077 349 366
Predaj	91 770 061

## POZNÁMKY K VÝKAZU ZISKOV A STRÁT

### 18. ČISTÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY

#### Úrokové výnosy z devízových rezerv

Táto položka zahŕňa nasledujúce úrokové výnosy, po odpočítaní úrokových nákladov, z aktív a pasív v cudzej mene:

	2004 EUR	2003 EUR	Zmena EUR
Úroky z bežných účtov	3 744 188	3 679 287	64 901
Výnosy z vkladov na peňažnom trhu	49 854 512	45 699 455	4 155 057
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	63 759 141	66 206 740	(2 447 599)
Čisté výnosy z cenných papierov	317 073 827	445 357 205	(128 283 378)
<b>Úrokové výnosy z devízových rezerv spolu</b>	<b>434 431 668</b>	<b>560 942 687</b>	<b>(126 511 019)</b>
Úrokové náklady na bežné účty	(32 020)	(73 292)	41 272
Dohody o spätnom odkúpení	(11 947 990)	(19 575 020)	7 627 030
Ostatné úrokové náklady (čisté)	(32 960)	0	(32 960)
<b>Úrokové výnosy z devízových rezerv (čisté)</b>	<b>422 418 698</b>	<b>541 294 375</b>	<b>(118 875 677)</b>

#### Úrokové výnosy z pridelovania eurobankoviek v rámci Euro systému

Túto položku tvoria úrokové výnosy ECB z jej 8 % podielu na celkovej emisii eurobankoviek. Pohľadávky ECB súvisiace s jej podielom na bankovkách sú úročené aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou pre hlavné refinančné operácie Euro systému. Tieto výnosy sa rozdeľujú medzi národné centrálné banky (ako je uvedené v časti „Bankovky v obeh“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Na základe odhadovaného výsledku hospodárenia ECB za rok končiaci 31. decembra 2004 Rada guvernérov v decembri 2004 rozhodla:

- odvolať tri predbežné štvrťročné výplaty v celkovej hodnote 536 mil. EUR, ktoré boli prevedené národným centrálnym bankám v priebehu roka;
- zadržať poslednú štvrťročnú predbežnú výplatu v hodnote 197 mil. EUR.

#### Úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk z prevedených devízových rezerv

Túto položku tvoria úroky platené národným centrálnym bankám krajín eurozóny z ich pohľadávok voči ECB z devízových rezerv prevedených podľa článku 30 ods. 1 Štatútu ESCB.

#### Ostatné úrokové výnosy a ostatné úrokové náklady

Tieto položky zahŕňajú úrokové výnosy a náklady zo zostatkov vyplývajúcich z transakcií systému TARGET a úrokové výnosy a náklady spojené s ostatnými aktívami a pasívami vyjadrenými v eurách.

V roku 2004 bol čistý úrokový výnos aj naďalej ovplyvňovaný nízkymi úrovňami domácich a zahraničných úrokových sadzieb.

### 19. REALIZOVANÉ ZISKY/STRATY Z FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

Čisté realizované zisky z finančných operácií v roku 2004:

	2004 EUR	2003 EUR	Zmena EUR
Čisté realizované zisky z cenných papierov vyplývajúce zo zmien cien	94 643 135	528 606 147	(433 963 012)
Čisté realizované kurzové zisky/(straty)	41 402 675	(3 345 525)	44 748 200
<b>Realizované zisky z finančných operácií</b>	<b>136 045 810</b>	<b>525 260 622</b>	<b>(389 214 812)</b>

### 20. ZNÍŽENIE HODNOTY FINANČNÝCH AKTÍV A POZÍCIÍ

	2004 EUR	2003 EUR	Zmena EUR
Nerealizované straty z cenných papierov vyplývajúce zo zmien cien	(28 485 006)	(10 349 709)	(18 135 297)
Nerealizované kurzové straty	(2 064 800 103)	(3 962 339 851)	1 897 539 748
<b>Spolu</b>	<b>(2 093 285 109)</b>	<b>(3 972 689 560)</b>	<b>1 879 404 451</b>



Tieto náklady súvisia predovšetkým so znížením hodnoty priemerných obstarávacích nákladov ECB na držbu amerických dolárov podľa koncoročného kurzu k 31. decembru 2004 v dôsledku oslabenia amerického dolára voči euru počas roka.

## 21. ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVÍZIE

	2004 EUR	2003 EUR	Zmena EUR
Výnosy z poplatkov a provízií	297 964	700 271	(402 307)
Náklady na poplatky a provízie	(559 481)	(763 737)	204 256
Čisté náklady na poplatky a provízie	(261 517)	(63 466)	(198 051)

Výnosy v rámci tejto položky pochádzajú predovšetkým zo sankcií uložených úverovým inštitúciám za nedodržanie povinných minimálnych rezerv. Náklady súvisia najmä s poplatkami za bežné účty a poplatkami spojenými s realizáciou úrokových futures v cudzej mene (pozri poznámku 17 v časti „Poznámky k súvahe“).

## 22. OSTATNÉ VÝNOSY

Rôzne ostatné výnosy počas roka pochádzajú predovšetkým z prevodu nepoužitých rezerv na administratívne náklady na účet ziskov a strát. Od roku 2004 táto položka zahŕňa aj príspevky národných centrálnych bánk desiatich nových členských štátov EÚ na miestne ročné servisné poplatky za ich lokálne pripojenie k bezpečnej informačnej infraštruktúre ESCB po ich vstupe do EÚ. Tieto náklady nesie najskôr centrálna ECB.

Národné centrálna banky budú tieto príspevky odvádzať len dovtedy, kým sa ich krajiny nestanú členmi eurozóny.

## 23. PERSONÁLNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa platy, náhrady a náklady na poistenie zamestnancov vo výške 120,0 mil. EUR (108,2 mil. EUR v roku 2003) a odvody zamestnávateľa do penzijného fondu ECB. Funkčné pôžitky členov Výkonnej rady ECB dosiahli spolu 2,1 mil. EUR (2,0 mil. EUR v roku 2003). Počas roka neboli vyplácané žiadne dôchodky bývalým členom Výkonnej rady ani ich závislým osobám. Odchádzajúcim členom Výkonnej rady boli vyplatené predbežné odmeny. Systém platov a náhrad vrátane funkčných pôžitkov predstaviteľov vrcholového manažmentu v podstate vychádza a je porovnateľný so systémom odmeňovania uplatňovaným v rámci Európskych spoločností.

Nárast tejto položky v roku 2004 je predovšetkým dôsledkom zvýšenia záväzku ECB voči penzijnému fondu na základe výpočtu aktuára (pozri aj poznámku 24).

Ku koncu roka 2004 mala ECB 1 309 zamestnancov, z toho 131 v manažérskych funkciách. Zmeny v počte zamestnancov počas roka 2004 uvádza nasledujúca tabuľka:

	2004	2003
Stav k 1. januáru	1 213	1 105
Noví zamestnanci	137	149
Ukončenie pracovného pomeru	41	41
Stav k 31. decembru	1 309	1 213
Priemerný počet zamestnancov	1 261	1 160

## 24. SYSTÉM DÔCHODKOVÉHO POISTENIA ECB

V súlade s pravidlami systému dôchodkového poistenia ECB sa raz za tri roky vyžaduje komplexné ocenenie aktuárom. Posledné komplexné ocenenie sa uskutočnilo k 31. decembru 2003 za predpokladu, že k tomuto dátumu odídu do dôchodku všetci zamestnanci a zanikne zamestnávanie s nárokom na dôchodok.

Penzijné náklady spojené s týmto systémom sa hodnotia na základe pokynov kvalifikovaného

aktuára. Celkové penzijné náklady ECB vrátane rezervy na invalidné dávky a dávky vyplácané po odchode do dôchodku predstavovali 41,1 mil. EUR (21,7 mil. EUR v roku 2003). Tieto náklady zahŕňajú aj rezervu na dôchodky členov Výkonnej rady vo výške 1,8 mil. EUR (1,9 mil. EUR v roku 2003) a na akékoľvek dodatočné príspevky. Požadovaná výška budúcich príspevkov ECB na dôchodkové poistenie predstavuje 16,5 % príjmov všetkých zamestnancov, z ktorých sa platia odvody na dôchodkové poistenie.

## **25. ADMINISTRATÍVNE NÁKLADY**

Táto položka zahŕňa všetky ostatné bežné výdavky spojené s nájmom a údržbou prevádzkových priestorov, nákupom tovaru a materiálu spotrebnej povahy, honorármi a ďalšími službami a dodávkami, a tiež náklady na zamestnancov spojené s ich náborom, presunmi, ubytovaním, vzdelávaním a presťahovaním po skončení pracovného pomeru.

## **26. SLUŽBY SÚVISIACE S VÝROBOU BANKOVIEK**

V roku 2004, podobne ako v roku 2003, boli tieto náklady spojené s cezhraničnou prepravou eurobankoviek medzi národnými centrálnymi bankami na vyrovnanie neočakávaných výkyvov dopytu. Tieto náklady nesie centrálna ECB.

## POZNÁMKA K ROZDELENIU STRÁT

*Táto poznámka nie je súčasťou účtovnej závierky ECB za rok 2004. Vo výročnej správe je zverejnená len na informáciu.*

### PRIJEM Z EMISIE BANKOVIEK EURÓPSKOU CENTRÁLNOU BANKOU

Na základe rozhodnutia Rady guvernérov si ECB ponechala 733 mil. EUR, aby zabezpečila, že celkový rozdelený zisk za daný rok nebude väčší ako čistý zisk ECB. Táto suma predstavuje celý výnos z podielu ECB na celkovom objeme eurobankoviek v obehu za rok 2004.

### KRYTIE STRÁT ECB

Článok 33 ods. 2 Štatútu ESCB stanovuje, že ak ECB zaznamená stratu, schodok môže byť vyrovnaný zo všeobecného rezervného fondu ECB, a ak je to potrebné, na základe rozhodnutia Rady guvernérov ECB, z menových príjmov za príslušný účtovný rok, a to v pomere a až do výšky čiastok pridelených národným centrálnym bankám podľa článku 32 ods. 5 štatútu.<sup>1</sup>

Dňa 11. marca 2005 Rada guvernérov ECB rozhodla o krytí straty za rok končiaci 31. decembra 2004 nasledujúcim spôsobom:

	2004 EUR	2003 EUR
Strata za účtovný rok	(1 636 028 702)	(476 688 785)
Čerpanie zo všeobecného rezervného fondu	296 068 424	476 688 785
Prevod zo spoločného menového príjmu	1 339 960 278	0
Spoľu	0	0

<sup>1</sup> Podľa článku 32 ods. 5 Štatútu ESCB sa celkový menový príjem národných centrálnych bánk rozdelí medzi národné centrálné banky v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.

## Správa audítora

Prezident a Rada guvernérov  
Európskej centrálnej banky

Frankfurt nad Mohanom

Vykonalí sme audit pripojenej súvahy Európskej centrálnej banky k 31. decembru 2004, súvisiaceho výkazu ziskov a strát za rok končiaci k uvedenému dátumu a poznámok. Za ročnú účtovnú závierku zodpovedá Výkonná rada Európskej centrálnej banky. Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť názor na túto ročnú účtovnú závierku.

Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. V súlade s týmito štandardmi sme audit plánovali a vykonali s cieľom získať primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, výberovým spôsobom. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných zásad a dôležitých odhadov vedenia banky, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že vykonaný audit je dostatočným východiskom pre vyjadrenie nášho názoru.

Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje pravdivo a verne finančnú situáciu Európskej centrálnej banky k 31. decembru 2004 a výsledok jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade s účtovnými zásadami opísanými v prvej časti poznámok.

Frankfurt nad Mohanom 4. marca 2005

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



(Wohlmannstetter)  
Wirtschaftsprüfer



(Dr. Lemnitzer)  
Wirtschaftsprüfer

Aufsichtsratsvorsitzender:  
WP StB Dipl.-Kfm.  
Gerhard Brackert

Vorstand:  
WP StB Dipl.-Kfm.  
Axel Berger  
WP RA StB  
Dr. Bernd Erle  
WP StB Dipl.-Kfm.  
Prof. Dr. Gerd Geib  
WP Dr. Martin Hoyos

RA StB  
Dr. Hartwich Lüßmann  
WP Dipl.-Kfm. Ulrich Maas  
WP StB  
Prof. Dr. Rolf Nonnenmacher  
WP StB Dipl.-Kfm.  
Rüdiger Reinke  
CPA Kenneth D. Russell  
WP Dipl.-Oec.  
Bernd Ulrich Schmid  
WP Dipl.-Kfm.  
Prof. Dr. Wienand Schrüff  
WP StB Dr. Peter Wesner

WP RA StB  
Prof. Dr. Harald Wiedmann  
Sprecher  
WP StB CPA Dipl.-Kfm. MSc  
Gottfried Wohlmannstetter  
WP StB Dipl.-Kfm.  
Hans Zehnder  
WP StB Dipl.-Kfm.  
Wolfgang Zielke  
stellv. Sprecher  
Zertifiziert nach  
DIN EN ISO 9001

Sitz: Berlin und  
Frankfurt am Main  
Handelsregister:  
Charlottenburg (HRB 1077)  
und Frankfurt am Main  
(HRB 14345)  
Bankverbindung:  
Deutsche Bank AG,  
Frankfurt a. M., 096 386 800  
BLZ 500 700 10  
USt.-IdNr.: DE 136 751 547